



**KYRGYZ REPUBLIC**  
**COMMUNITY DEVELOPMENT AND INVESTMENT AGENCY**  
**(ARIS)**

**THIRD VILLAGE INVESTMENT PROJECT**  
**(VIP3)**

**ENVIRONMENTAL AND SOCIAL MANAGEMENT PLAN**  
**(ESMP)**

**Microproject: “Major Repair of Kelechek Kindergarten in the  
Village of Tort-Kul”, Tort-Kul AA, Ton Rayon, Issyk-Kul Oblast**

**Tort-Kul 2019**

## CONTENTS

1. Microproject background.....	4
2. Social and economic information .....	5
2.1 kindergarten information .....	6
3. Environmental description .....	7
3.1 flora and fauna .....	7
4. Construction stages and engineering design .....	7
5. Esmp objectives .....	8
6. Anticipated social impacts during the repair period .....	9
7. Anticipated environmenatal impact and mitigation plan .....	9
8. Environmental legislation .....	10
9. Environmental management plan.....	13
9.1 monitoring plan .....	18
10. Public hearing minutes.....	20
10.1 public hearing minutes.....	21
11. Participant list .....	22
12. Public hearing images .....	24
13. A letter from the ton rayon education department .....	25
14. A compensation letter .....	26
15. Staff meeting minutes .....	27
15.1 staff meeting minutes .....	28
16. Staff meeting participant list .....	29
17. The meeting images .....	30
18. The consent of the kindergarten №5 staff.....	31
19. Social risk assessment cheklist .....	32

## **ABBREVIATIONS**

AO/AA	Ayil Okrug or Ayil Aymak
ARIS	Community Development and Investment Agency
WB	World Bank
KFW	State German Bank
GSM	Fuel and Lubricant Materials
SETI	State Environmental and Technical Inspection under the Government
KR	Kyrgyz Republic
LSGB	Local Self-Government Body
OM	Operational Manual
OP	Operational Policy
TS	Top Soil
DDE	Detailed Design and Estimates
VIP	Village Investment Project
MP	Monitoring Plan
ESMP	Environmental and Social Management Plan
LED	Local Education Department
PPE	Personal Protective Equipment
JK	Jogorku Kenesh

## **1. Microproject Background**

The village investment project (VIP3) aims to increase local capacity for joint development planning and improved access to reliable infrastructure in targeted communities.

The project includes three components: (1) capacity building for local governments and communities, (2) village investments, including (2.1) grants for subprojects and (2.2) small grants for microprojects and (3) project management.

Component 2 is aimed at improving access to the social and economic infrastructure of rural residents through grants to rural communities that have passed competitive selection.

One of the elements of this Component is the capital repair of the “Kelechek” kindergarten in the Village of Tort-Kul, Tort-Kul AA, Ton rayon, Issyk-Kul oblast.

The main goal of the microproject is to improve the village infrastructure and create comfortable conditions for students and employees of the kindergarten.

### **Ton Rayon Environmental Background**

The Ton rayon was established in 1936 and is part of Issyk-Kul oblast with a total area of 712875 hectares and is located at an altitude of 1600-5000m above sea level.

The region consists of 29 villages and is divided into 9 AA (Kok-Moinok, Ulakhol, Ak-Terek, Kol-Tor, B. Mambetova, Tort-Kul, Kun-Chigysh, Ton and Kaji-Sai village administration).

Ton rayon occupies the southwestern part of Issyk-Kul oblast. In the north, the rayon adjoins Lake Issyk-Kul, in the east it borders with Jeti-Oguz rayon, in the south and southwest it borders with Tien Shan and Kochkor rayons of Naryn oblast, and in the west it borders with Keminsky rayon.

The climate in the valley and foothills is continental, very arid, sharply continental in mountain pasture areas. The average annual temperature there is from 0 to –7 degrees Celsius. Summer is short and cold. In July, the temperature does not exceed +10 degrees. There is almost no stable frost-free period. Winter comes early and lasts from 6.5 to 7 months. The total rainfall is 366 mm. In the valley part, the average annual air temperature is +7 - 8 C. The average January temperature does not fall below - 7 C. In July, the average temperature reaches +17 -18 degrees. The frost-free period lasts 160-170 days in cold weather. The height of the snow cover in the valley reaches 5cm - 8cm. The highest wind speed, 34 m/s, happens once in 20 years.

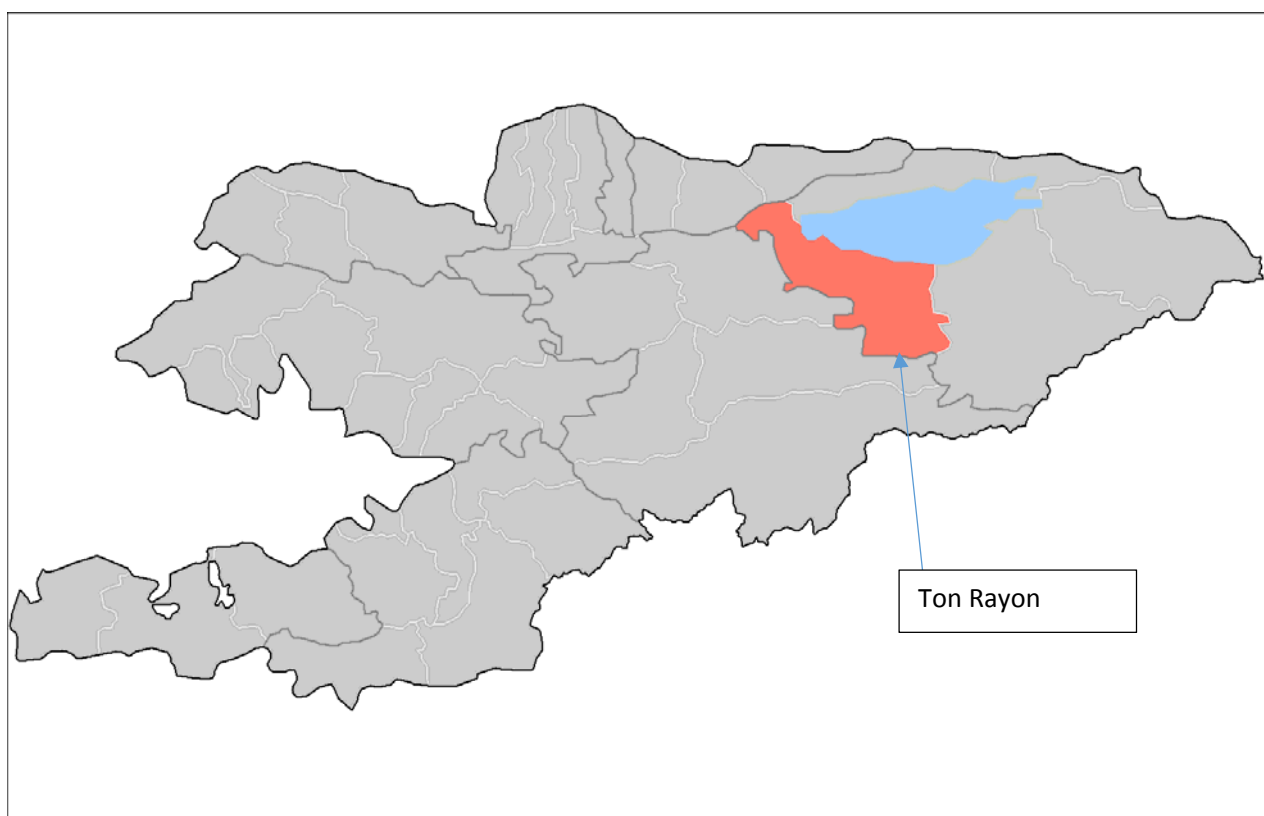


Figure 1. Ton Rayon Layout

Bishkek-Balykchy-Karakol highway passes through the AA.

The Village of Tort-Kul is located 135 km west of the regional center, the city of Karakol, and 3 km away from the regional center, the Village of Bokonbaevo.

## 2. Social and Economic Information

### *Tort Kul AA Profile*

**Address:** 15 Moldogazy Street, the Village of Tort-Kul, Ton Rayon, Issyk-Kul Oblast, The Kyrgyz Republic, postal code:722313.

Tort-Kul AA was set up in 1996 on the basis of Tort-Kul Village Council. The number of municipal employees is 16, and local deputies is 21. The speaker of the Village Council is B.Sh. Zarlykov. AA Head is U.Z. Bayserkeev. Ethnic composition of AA is 100% Kyrgyz.



Figure 2. Village Layout

Tort-Kul AA consists of three villages – Tort-Kul, Temir-Kanat and Tuura-Suu

Name	Tort-Kul	Temir-Kanat	Tuura-Suu
Population	4857	1336	1125
Households	1118	362	273
Kyrgyz	100%	100%	100%
Schools	1	1	1
Kindergarten	1	0	0
FAP	1	1	1
Club	1	1	1
Library	1	1	1
Bath-house	3	1	1
Mosque	3	1	1

## 2.1 Kindergarten Information

Kindergarten is located in the village center, on 3 Esen Moldoev Street. The number of children is 536 of which 33 are girls and 20 are boys, aged 3 - 5 years old. The number of employees is 16 people. The building was built in 1964.





Figure 3. Kindergarten layout

### 3. Environmental Description

#### 3.1 Flora and Fauna

At the construction site, there are trees and shrubs; flora and fauna is represented by synanthropic animal species. Felling and extraction of trees is not planned.

#### Cultural and Archaeological Resources

### 4. Construction Stages and Engineering Design

#### *Construction Stages*

- removal of wooden windows and doors
- installation of PVC window blocks with mosquito nets
- installation of PVC blocks in exterior and inner doorways in stone walls
- facing with basalt fiber heat insulation
- building an insulated vestibule
- improvement of playgrounds, paving, installation of gazebos and benches
- building a kitchen with a storage room
- construction of a water and sewer network for kitchen

Currently, the following construction works are supported by the Incentive Grant (budget funds):

- replacing an asbestos-cement roof with a metal one
- replacing an antique large metal heating stove with an electric convector heater
- replacing old electrical wiring with a new one
- partial removal of partition walls and building another group of partitions
- heating
- interior decoration



## 5. ESMP Objectives

The implementation of the microproject will have a positive social impact on a wide range of stakeholders and beneficiaries. Regarding the type, location, sensitivity and scale, nature and extent of potential negative environmental impacts, the microproject is assigned to category B. For this, a local Environmental and Social Management Plan has been developed with an assessment of local environmental and social conditions and potential impacts and measures to mitigate and prevent them.

The ESMP is considered a binding document that must be followed during the implementation of a microproject. It consists of a set of mitigation, monitoring and institutional responsibility measures that will be taken during implementation and operation to eliminate negative environmental and social impacts, compensate them, or reduce them to an acceptable level. The Environmental and Social Management Plan describes measures to mitigate the characteristic impacts resulting from the repair and construction works, including labor and safety, digging, solid and building waste management.

ARIS, along with the LSGB, is responsible for monitoring the compliance of all funded activities with the World Bank's environmental and social protection policies regarding VIP-3, as well as with the requirements of the KP national legislation. **Safety Measures Monitoring (see Chapter 9) will be conducted in compliance with**



## **ESMP (Chapter 9.1)**

Installation of an information banner at the construction site from the beginning of the microproject.

Environmental and social monitoring involves regular inspection of work sites and monitoring the ESMP implementation. Contractors are required to comply with ESMP. The contractor should have specialized personnel responsible for the implementation of ESMP at the construction stage. An ARIS field specialist will monitor the implementation of mitigation measures and good practice prescribed by this document, and if deficiencies are identified, he will notify contractors and will require corrective actions. ESMP will be included in the tender documentation and therefore, contractors will be required to comply with ESMP requirements.

### **6. Anticipated Social Impacts during the Repair Period**

On July 12, 2019, a public hearing was held with parents and employees of the Kelechek kindergarten in the Village of Tort-Kul. It was decided that children will temporarily stay at home until the repair work completion in November. Employees will be compensated at least two-thirds of their salaries in accordance with the KR Labor Code, because at this time they will be on vacation, too.

***Employee's Compensation During the Period of Closure (Article №172 of the KR Labor Code): An Employee's compensation will equal to at least two-thirds of an average wage if down time is caused by the Employer or if it happens for reasons beyond the control of both Employer and Employee. In case if the down time occurs due to the fault of an Employee, the compensation will not be paid (as amended by the Law of the Kyrgyz Republic of November 20, 2012/ No. 185").***

A written agreement confirming that the kindergarten will reopen in November (see page 25) was received from the Local Education Department on July 18, 2019. A letter regarding down time compensation (see page 26) was issued by the Local Education Department. At the staff meeting, information on the compensation was confirmed.

### **7. Anticipated Environmental Impact and Mitigation Plan**

It is assumed that the impact will occur due to the following works: (i) construction work (noise, vibration, dust, gas contamination) in populated areas, (ii) transportation of construction materials; (Iii) the workers camp. Impacts were split into construction and the operational phases.

The most dangerous type of pollution is considered to be exhaust gases, noise, vibration, electromagnetic radiation. This negative impact will be mitigated if adequate mitigation measures are used. Construction impact will last a relatively short time. The social impact will take place if the repair time increases, since at this time the kindergarten will be closed. In this regard, it will be necessary to hold a meeting in order to inform the population, in particular people who are directly faced with emerging issues. Also, it will be necessary to inform Local Education Authorities.

Proper maintenance of all office and sanitary facilities in the construction camp is the direct responsibility of a contractor under the guidance of a project supervision engineer. In addition, the equipment and maintenance area should also be located appropriately. Waste management should be planned accordingly.

Construction and repair work will cause certain short-term negative environmental impacts on air and noise. Environmental problems, such as construction dust and debris, as well as the safety of workers and the public, will be temporary and can be easily mitigated by taking appropriate measures. Construction material, window blocks and sills must have a Quality Certificate confirming the safety in use for educational institutions. Negative impacts on the natural habitat, protected areas, objects of historical and cultural heritage are not expected.

## 8. ENVIRONMENTAL LEGISLATION

Basic regulatory environmental documents are:

№	Legal Act	Number Year of Adoption	Purpose/content
<b>Key Provisions of the Environmental Legislation</b>			
1	Law of the Kyrgyz Republic "On Environmental Protection"	No. 53 of 1999	<p>Establishes the basic principles of environmental protection and provides the legal authority to create environmental quality, establish a system of monitoring and control of the environment. Among the environmental quality standards authorized under this law, the following norms related to the project are presented:</p> <p>maximum safe concentration of hazardous substances in air and water;</p> <p>natural resources use standards;</p> <p>standards for the most safe levels of noise, vibration and other hazardous physical effects;</p> <p>This law establishes the requirements for environmental assessment in order to prevent possible adverse environmental impacts.</p> <p>It prohibits the financing or implementation of projects related to the use of natural resources without the approval of the State Environmental Expertise.</p>
2	Law of the Kyrgyz Republic "On Environmental Expertise"	No. 54 of 1999	Basic legislation for environmental assessment. The objective of the law is to prevent negative impacts on human health and the environment that occur as a result of economic or other activities, as well as ensuring that such activities comply with the country's environmental requirements.
3	Law of the Kyrgyz Republic "The General Technical Regulation on Providing Ecological Safety in the Kyrgyz Republic"	No 151 of 2009	The task of the law is to protect the environment. It defines the main provisions of technical regulation in the field of environmental safety and establishes general requirements for environmental safety in the design and implementation of economic and other activities for all legal entities and individuals.
4	Regulation on the environmental impact assessment	No. 60 of February 13, 2015	The law establishes the procedure for assessing the impact of projected activities on the environment (hereinafter - the EIA). The purpose of the EIA is to

	in the Kyrgyz Republic		prevent and/or mitigate the impact of the projected activities on the environment and related social, economic and other consequences.
5	Law of the Kyrgyz Republic “On atmospheric air protection”	No. 51 of 1999	The law controls the use and protection of atmospheric air
6	Law of the Kyrgyz Republic “On Industrial and consumer waste”	No. 89 of 2001	Defines state policy in the field of industrial and consumer waste management and is designed to help prevent the negative impact of industrial and consumer waste on the environment and human health, as well as maximize the involvement of waste in the economy as an additional source of raw materials.
7	Law of the Kyrgyz Republic “On the Protection and Use of the Plant World”	No. 53 of 2001	Establishes the legal framework for ensuring the effective protection, rational use and reproduction of plant resources
8	The Law of the Kyrgyz Republic “On Local Self-Government and Local State Administration”	No 101 of 2011	The law establishes the principles of local government organization at the level of the administrative units of the Kyrgyz Republic
<b>Law “On Access to Information”</b>			
9	Law “On access to information administered by state bodies and local authorities of the Kyrgyz Republic”	No.213 of December 28, 2006	This law regulates the rights and obligations of state bodies to provide information to the local population in order to achieve transparency of work.

In addition to the legislative acts listed above, the Republic has a number of regulatory documents that define the requirements for import, registration, hazard assessment of chemicals and wastes, environmental and health impact assessment.

**KR Government Resolution of July 13, 1995 No. 279 “On the National Register of Potentially Toxic Chemicals”. The procedure for state registration of potentially toxic chemicals. SanPiN 2.1.7.010-03 "Hygienic Requirements for Industrial and Consumer Waste Management".**

The legislative acts listed above define the following key environmental tasks:

- natural resources use standards;
- protection of air, land and water from pollution, clogging and depletion;
- improvement of environmental monitoring system;
- the most safe levels of noise, vibration and other dangerous physical effects

## 9. ENVIRONMENTAL MANAGEMENT PLAN

Environmental and Social Elements	Impacts	Proposed Mitigation Measures 1	Institutional responsibility for mitigation	Cost of Mitigation Activities 2
<b>Construction Period - 2 Months</b>				
<b>Physical Environment</b>				
Soils	Construction waste	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Waste sorting, reuse and recycling, if possible.</li> <li>- Disposal of waste that cannot be reused or recycled. Waste removal and disposal in cooperation with a local waste management company. Waste open burning prohibition</li> <li>- Construction and demolition wastes should be separated from general and organic waste; liquid and chemical wastes should be sorted and stored in special containers.</li> <li>- All waste handling documents should be kept appropriately as evidence of proper waste disposal at the site.</li> <li>- Construction and household waste will be disposed of in places specially designated by municipal authorities.</li> </ul>	<p>The contractor is responsible for measures to reduce environmental impact.</p> <p>Monitoring and supervision will be carried out by Technical Inspection.</p> <p>ARIS and Regional Technical Inspection will be responsible for overall supervision.</p>	<p>Criteria/specifications to be included in bidding and contract documentation</p> <p>Not considered as a separate expense item</p>

<sup>1</sup> Activities requiring financial expenses are to be included in BoQ

<sup>2</sup> Cost of mitigation activities is defined by a contractor in relevant items in bidding documents



		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Containers for the collection of solid waste in the school.</li> <li>- Bio toilet for workers.</li> <li>-Solid and construction wastes will not be burnt at construction areas.</li> </ul>		
Water Resources	Surface and groundwater pollution by oil products, construction waste	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Using the designated area.</li> <li>- Using basic building codes and standards.</li> <li>- Daily inspections of equipment for oil leaks. No car wash at a construction area and near open water objects.</li> <li>- No trench littering</li> </ul>	<p>The contractor is responsible for measures to reduce environmental impact.</p> <p>Monitoring and supervision will be carried out by Technical Inspection.</p> <p>ARIS and Regional Technical Inspection will be responsible for overall supervision.</p>	<p>Criteria/specifications to be included in bidding and contract documentation</p> <p>Not considered as a separate expense item</p>
Air Quality	<p>Dust during construction work</p> <p>Poor indoor air quality</p> <p>Smell</p>	Using various dust control techniques. Proper storage of finishing materials, ventilation, appropriate planning, waste disposal.	<p>The contractor is responsible for measures to reduce environmental impact.</p> <p>Monitoring and supervision will be carried out by Technical Inspection.</p> <p>ARIS and Regional Technical Inspection will be responsible for overall supervision.</p>	<p>Criteria/specifications to be included in bidding and contract documentation</p> <p>Not considered as a separate expense item</p>
Hazardous Waste	Asbestos-containing waste	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asbestos removal training</li> <li>- Work shall be carried out by the trained personnel</li> <li>- No slate crushing and breaking</li> <li>- Waste management</li> </ul>	<p>The contractor will be responsible for the implementation. Coordination with AA.</p> <p>Monitoring and supervision will be carried out by Technical Inspection.</p>	Criteria/specifications to be included in bidding and contract documentation

			ARIS and Regional Technical Inspection will be responsible for overall supervision.	
Biological Environment				
Fauna and Flora	Sanitary cutting	- Obtaining permission from the village administration for cutting or pruning trees	<p>The contractor is responsible for measures to reduce environmental impact.</p> <p>Monitoring and supervision will be carried out by Technical Inspection.</p> <p>ARIS and Regional Technical Inspection will be responsible for overall supervision.</p>	
Social Environment				
Aesthetics and Landscape	Embankment fill formation	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Area clean-up operations</li> <li>- Removal of excess soil to areas agreed with the village administration</li> </ul>	<p>The contractor is responsible for measures to reduce environmental impact.</p> <p>Monitoring and supervision will be carried out by Technical Inspection.</p> <p>ARIS and Regional Technical Inspection will be responsible for overall supervision.</p>	
Human Communities	Public complaints	- Information banners at construction sites	<p>The contractor is responsible for measures to reduce environmental impact.</p> <p>Monitoring and supervision will be carried out by Technical Inspection.</p> <p>ARIS and Regional Technical Inspection will be responsible for overall supervision.</p>	<p>Criteria/specifications to be included in bidding and contract documentation</p> <p>Not considered as a separate expense item</p>

	Labor influx	<p>Hiring workers residing in the work site (if possible);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Signing labour contracts with employees</li> </ul>	<p>The contractor is responsible for measures to reduce environmental impact.</p> <p>Monitoring and supervision will be carried out by Technical Inspection.</p> <p>ARIS and Regional Technical Inspection will be responsible for overall supervision.</p>	<p>Criteria/specifications to be included in bidding and contract documentation</p> <p>Not considered as a separate expense item</p>
Cultural Heritage	Artifact detection	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Suspension of earthworks.</li> <li>- Informing LSG. Prior to obtaining permission to continue work</li> </ul>	<p>Contractor, local administration, technical inspection</p>	<p>Criteria/specifications to be included in bidding and contract documentation</p> <p>Not considered as a separate expense item</p>
Safety and Health of Staff and Population	Injuries and accidents at the work site	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Compliance with KR Health and Safety Regulations of January 12, 2018 “Construction Safety Requirements”.</li> <li>- Providing welders with protective equipment, rubber gloves, special boots and helmets</li> <li>- Welding guidelines.</li> <li>- Strict compliance with the rules for the use of protective equipment when welding, as well as working with basalt fiber, include: (a) respirator, welding protective masks; (b) protective uniforms: the entire surface of the skin must be protected from molten metal, sparks, particles of fiber and dust during installation work.</li> </ul>	<p>The contractor is responsible for measures to reduce environmental impact.</p> <p>Monitoring and supervision will be carried out by Technical Inspection.</p> <p>ARIS and Regional Technical Inspection will be responsible for overall supervision.</p>	<p>No extra cost: the general responsibility of the contractor to complete the work</p>

		<p>The protective uniform consists of a long sleeve shirt; pants covering the upper parts of shoes; gloves boots or high boots; (c) devices to protect the eyes from minor particles and optical radiation exposure (d) helmets.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Strict compliance with fire safety requirements: the availability of fire extinguishing equipment at the work site.</li> <li>- List and phone numbers of nearby emergency services</li> </ul>		
<b>Operation Period</b>				
<b>Physical Environment</b>				
<i>Soil</i>	<i>Not expected</i>		Operating Organization, LSGB	
<i>Water Resources</i>	<i>Not expected</i>		Operating Organization, LSGB	
<i>Air Quality</i>	<i>Not expected</i>		Operating Organization, LSGB	
<b>Biological Environment</b>				
<i>Fauna and Flora</i>	<i>Not expected</i>		Operating Organization, LSGB	
<b>Social Environment</b>				
<i>Aesthetics and Landscape</i>	<i>Not expected</i>		Operating Organization, LSG	
<i>Cultural Heritage</i>	<i>Not expected</i>		Operating Organization, LSG	
<i>Safety and health of staff and population</i>	Operational failure	Maintenance	Operating Organization, LSG	

## 9.1 MONITORING PLAN

Subproject Implementation Stage	What Parameter is subject to monitoring?	Where <i>Will monitoring of parameter be carried out ?</i>	How <i>Will monitoring of parameter be carried out/type of monitoring equipment</i>	When <i>(Frequency)</i>	Monitoring cost <sup>13</sup> <i>(What cost of equipment or expenses of contractor required to conduct monitoring?)</i>	Institutional Responsibility for Monitoring	Date of Commencement
Construction	Noise  Air  Transportation  Waste management  Soil and water pollution	At the construction site and dump  At the construction site and dump  At and near the construction site	Portable sound level meters Portable meters Visually  According to plan and review  Visually and with instruments  Visually	In case of public complaints  Constantly  According to plan, but at least weekly  According to plan	Criteria/specifications to be included in bidding and contract documentation  Not considered as a separate expense item	1. The construction site is inspected by ARIS to ensure compliance with ESMP.  2. Department for Architectural and Construction Inspection will monitor the design decisions during construction and installation works or during the reconstruction of facilities, the quality of building materials and structures. The Department inspectors will participate in the commissioning of completed construction projects.	After the transfer of the construction project to the Contractor



	<p>Construction site dismantling</p> <p>Occupational safety</p>	<p>At the construction site and dump</p> <p>At the construction site</p> <p>At the construction site</p>	Visually	Constantly		<p>3. After submitting relevant environmental documentation, (SETI) State Environmental and Technical Inspection has the right to monitor the implementation of the project</p>	
--	---	--	----------	------------	--	---	--

## 10. PUBLIC HEARING MINUTES

**Төрт-Күл айыл аймагына караштуу № 5 балдар бакчасында АРИС долбоорунун алкагында жүрүп жаткан капиталдык ремонт ишине байланыштуу иш убактысынын токтошу боюнча ата-энелер чогулушунун протоколу**

12-июль 2019-жыл

Төрт-Күл айылы

Катышкан ата-энелердин саны : 53 (ведомость тиркелет)

Чогулуштун төрайымы

А.Рыскулова

Мүчөлөрү

К.Асанов

К.Намазов

А.Ракматова

**Күн тартибиндеги маселе:**

№ 5 балдар бакчасында АРИС долбоорунун алкагында капиталдык ремонт иши жасалып жаткандыгына байланыштуу балдардын бакчага келүү убактысын август, сентябрь, октябрь айларында кыскартуу тууралуу.

**Күн тартибиндеги маселе боюнча** айыл өкмөтүнүн кызматкери З.Мукамбетова билдирүү жасады:

АРИС долбоорунун негизинде бакчада капиталдык ремонт иши жүрүп жаткандыктан август, сентябрь, октябрь айларында балдардын бакчага келүүсү кечендейт. Кызматкерлердин да иш убактысы токтотулат. Ошол себептүү жалпы баардыгыыздар бир пикирге келип макулдугуңуздарды берсеңиздер.

С.Осмоналиева бала-бакча башчысы:

Бакча сапаттуу ремонттон өтүш үчүн баардыгыбыз бир добуштан колдоп, макулдугубузду берсек. Себеби, бакчабыз капиталдык ремонттон өтсө, буйурса заманбап, жаркыраган бала бакчада балдарыңыздар тарбияланып, баардык шарттар түзүлөт. Шартыбыз кыйла жакшырып, биздин да иштөөгө мүмкүнчүлүгүбүз артат. Ошол себептен окуу программасы кыскартылып жатат. Балдарыңыздарды эки жарым ай үйүңүздөрдөн карап берсеңиздер. Биз кызматкерлер дагы маяна албастан эмгек акы сакталбаган өргүүгө чыгып жатабыз.

Ата-энелер комитети А.Ракматова:

Биз деле булар койгон шартка макулдугубузду беребиз. Көптөгөн эмгектин артында ушул долбоор ишке ашып жаткандыгына биз өтө кубанычтабыз. Балдарыбыз заманбап бала бакчада, жылуу-жумшак, жакшы шарттары менен тарбияланса жакшы да. Биздин да санаабыз тынч болот.

Күн тартибиндеги маселе боюнча кабыл алынган чечим:

**Бала бакчада капиталдык ремонт жүрүп жаткандыгына байланыштуу бакчанын кызматкерлери ремонт иши бүткүчө эмгек акы сакталбаган өргүүгө чыгууга макул жана ата-энелер балдары эки жарым ай үйүндө болуп турууга макул.**

**Күн тартибиндеги маселе боюнча кол көтөрүүгө салсак.**

**Макул-53. Каршы –жок, калыс –жок.**

Күн тартибиндеги маселе талкууланып, чечим бир добуштан толугу менен кабыл алынды.

Чогулуштун төрайымы

А.Рыскулова.

Катчысы

Э.Касымалиева



## 10.1 PUBLIC HEARING MINUTES

July 12, 2019

The Village of Tort-Kul

**Chairperson** – A. Ryskulova

**Secretary** – E. Kasymalieva

The meeting was attended by 53 people

### **Agenda:**

1. Information about “Major Repair of Kindergarten No. 5 in the Village of Tort-Kul ” ARIS microproject, and
2. Extending the summer vacation until the end of October.

**Z. Mukambetova, AO Spokeswoman** said: “During the repair work, it is planned to insulate the exterior walls of the building, replace window and doorways, build a vestibule and kitchen, benches and gazebos, and partially build paths. Therefore, it is necessary to discuss and decide where the children and employees of the kindergarten will be during the repair”.

**S. Osmonalieva, Head of the Kindergarten** said: We are very glad that the kindergarten will be repaired. According to the Incentive Grant project, work is also underway to replace the roof, electricity and heating, and interior decoration. After the repair, the conditions for children and employees in kindergarten will become much more comfortable. We plan to open increase the number of children. As you know, other kindergartens are located in neighboring villages and they are also crowded, so our children will not be able to attend them, even temporarily. In this regard, the kindergarten staff wants to take a vacation for two and a half months, and we ask parents to keep the children at home for this time.

**A. Rakmatova, Parent Support Group Member** said: “We are also glad that the kindergarten will be repaired. It took a lot of effort to prepare all the required documents to win the competition and attract investment, so we all support this decision. After the repair, our children will return to a comfortable, warm kindergarten that meets modern requirements, where they will receive education and knowledge in more favorable conditions”.

The meeting participants listened to everyone and decided:

In order to implement the “Major Repair of Kindergarten No. 5 in the Village of Tort-Kul” VIP-3 ARIS microproject, it was decided to extend the vacation until the end of October. Children will stay at home, and employees will take unpaid leave for the repair period. The issue will be agreed with the Ton Rayon Education Department.

**Chairperson** – A. Ryskulova

**Secretary** – E. Kasymalieva

## 11. PARTICIPANT LIST

Төрт-Күл айыл өкмөтүнүн балдар бакчасынын ата-энелерине өтүлгөн чогулушка катышкан катышуучулардын тизмеси.

12-июль 2019-ж

Область	Ыссык-Көл	Район	Тоң
АА	Төрт-Күл	Айыл	Төрт-Күл

Бала бакчанын капиталдык ремонт иши кечигип жаткандыгына байланыштуу ата-энелерге түшүндүрүү чогулушу.

№	Ф.А.А.	Үй-адреси	Телефон номери	Кошу
1	Бектурганова, К.	ул. Кенемте №1	0773095151	А.Б.
2	Роскумова, А.	ул. Кенемте №2	0707541208	А.Б.
3	Асанбекова, А.	ул. Молдогарин №10	0708050890	А.Б.
4	Асанбекова, Н.	ул. Молдогарин №14	0772611735	А.Б.
5	Асанбекова, М.	ул. Молдогарин №26	0702866669	А.Б.
6	Омарова, М.	ул. Молдогарин №22	0708250478	А.Б.
7	Ахмедбекова, А.	ул. Молдогарин №29	0701822173	А.Б.
8	Асанбекова, Т.	ул. -11-к	0700152155	А.Б.
9	Асанбекова, Т.	ул. Кенемте №8	0771794363	А.Б.
10	Асанбекова, М.	ул. Чыңгыз №39	0709319396	А.Б.
11	Асанбекова, А.	ул. Чыңгыз №41	0704198400	А.Б.
12	Асанбекова, Т.	Акимбек №2	0705958054	А.Б.
13	Асанбекова, С.	Акимбек №87	0703128733	А.Б.
14	Бурасов, К.	Акимбек №25	0509112123	А.Б.
15	Асанбекова, К.	Чыңгыз №24	0702625322	А.Б.
16	Мамбетов, М.	Чыңгыз №22	0707463280	А.Б.
17	Асанбекова, К.	ул. Токтогул №19	0705076708	А.Б.
18	Асанбекова, А.	Бакир №61	0700929776	А.Б.
19	Асанбекова, Д.	Чыңгыз №28	0709221879	А.Б.
20	Асанбекова, З.	Акимбек №72	0704427678	А.Б.
21	Асанбекова, И.	Муса №38	0702380920	А.Б.
22	Асанбекова, К.	Бакир №57	0700110786	А.Б.
23	Асанбекова, Ч.	Акимбек №8	0702888676	А.Б.
24	Асанбекова, И.	Акимбек №16	708403047	А.Б.
25	Асанбекова, М.	Молдогарин №1	704477578	А.Б.
26	Асанбекова, К.	Бакир №68	0705443645	А.Б.
27	Асанбекова, А.	Сытак №37	0705651406	А.Б.
28	Асанбекова, А.	Чыңгыз	0702837242	А.Б.
29	Асанбекова, А.	Акимбек №38	0709201931	А.Б.
30	Асанбекова, Б.	Кенемте №4	0740568837	А.Б.
31	Асанбекова, Н.	Кенемте №6	0708333045	А.Б.
32	Асанбекова, А.	Кенемте №12	0703841101	А.Б.
33	Асанбекова, К.	Кенемте №5	0708215826	А.Б.
34	Асанбекова, Р.	Бакир №61	0708773675	А.Б.
35	Асанбекова, Б. А.	Чыңгыз №34	0708014691	А.Б.
36	Асанбекова, А. К.	Молдогарин №1	0707649840	А.Б.
37	Асанбекова, А.	Акимбек	0701695170	А.Б.
38	Асанбекова, С.	Акимбек №11	0705866240	А.Б.
39	Асанбекова, Кенембек	Чыңгыз №34	0709254123	А.Б.



40	Имоналиева Ридо	ул. Жилибек	0707854833	Алиф
41	Жиммбекова Муртап	Чууров	0703575854	Жуу
42	Токтоов Тимурбек	И. Муса	0702278088	Жуу
43	Базмиев Абдыр	Жиммбек	0707125927	Жуу
44	Бурганбаева И.	Жиммбек 3.		Жуу
45	Рахматова А.	Чууров 55	0708428031	Жуу
46	Видурбаева А.	Жиммбек 12	0708316579	Алиф
47	Молдоканова А.	И. Муса 25	0570569378	Жуу
48	Токтоамышева И.	Муса 16	0709398778	Жуу
49	Исмаилов Замир	Муса 14	0705065832	Жуу
50	Аликулов Мухаббат	Тараканов	0708250476	Жуу
51	Аманжолуев А.	Берекет	0706220035	Жуу
52	Мамбетсаяков А.	Чууров 27	0705235425	Жуу
53	Мураталиев И.	ул. Чууров 20	555201616	Жуу
54				
55				
56				
57				
58				
59				
60				
61				

Чогулуштун төрагасы :  
Катчысы:



## 12. PUBLIC HEARING IMAGES





### 13. A LETTER FROM THE TON RAYON EDUCATION DEPARTMENT

КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫ  
ЫСЫК-КӨЛ ОБЛАСТЫ  
ТОҢ РАЙОНДУК  
БИЛИМ БЕРҮҮ БӨЛҮМҮ  
Бөкөнбаев айылы  
тел: 91-7-72, факс: 91-4-51



КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
ИССЫК-КУЛЬСКАЯ ОБЛАСТЬ  
ТОНСКИЙ РАЙОННЫЙ  
ОТДЕЛ ОБРАЗОВАНИЯ  
село Боконбаева  
тел: 91-7-72, факс: 91-4-51

Чыгыш № \_\_\_\_\_

“18” июль 2019-ж.г.

Торт-Кул айыл аймагынын  
башчысы У.Ж.Байсеркеевге

#### КАЙРЫЛУУ

Торт-Кул айылындагы №5чи мектепке чейинки билим беруу уюмунун (бала бакчанын) 10.07.2019-жылдан баштап капиталдык ремонту башталды. Капиталдык ремонт иштери АРИС проектиси менен откорулуп жатат. Ремонт иштерине байланыштуу бала бакчага кабыл алуу иштери сентябрь, октябрь айларына токтойт. Бул маселе боюнча балдардын ата-энелери менен суйлошулуп, чогулуш откорулгон, алардын каршылыгы жок. Ошондуктан бул капиталдык ремонт иштеринин журушу аягына чейин сапаттуу буткорулушу учун Тон райондук билим беруу болуму макулдук берет.

Тон райондук Билим  
беруу болумунун башчысы:



Н.О.Толонгутова

Ministry of Education and Science of the  
Kyrgyz Republic  
Ton Rayon Education Department

#### STATEMENT

On July 10, 2019, the major repair of the kindergarten №5 in the Village of Tort-Kul began. Repairs are carried out by the ARIS project. For this reason, the kindergarten will be closed in September and October. A series of meetings were held for parents, where they agreed that the kindergarten would have to be closed for the period of repairs. In this regard, the local department of education does not mind the repair of the kindergarten.

N. O. Tolongutiva, Head of the Ton Rayon Education Department

#### 14. A COMPENSATION LETTER

КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН  
БИЛИМ БЕРҮҮ ЖАНА ИЛИМ  
МИНИСТРЛИГИ  
ТОҢ РАЙОНДУК  
БИЛИМ БЕРҮҮ БӨЛҮМҮ  
Бөкөнбаев айылы Ленин көч №71  
тел: 91-7-72, факс: 91-4-51  
Tonroo2013@mail.ru



МИНИСТЕРСТВО  
ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ТОНСКИЙ РАЙОННЫЙ  
ОТДЕЛ ОБРАЗОВАНИЯ  
село Боконбаево ул. Ленин №71  
тел: 91-7-72, факс: 91-4-51  
Tonroo2013@mail.ru



15.08.2019-жыл № 186

АРИС ишканасынын областтык  
инженери Э.Чадаевага

#### Кайрылуу.

Тоң районундук билим берүү бөлүмү Сиздердин катыңызга карата төмөндөгүдөй маалымат берет.

Райондогу Төрт-Күл айыл аймагындагы № 5 мектепке чейинки билим берүү уюмунун Сиздердин иш чараларыңардын алкагында 2019-жылдын сентябрь, октябрь айларында кошумча курулуш, ремонт иштерин жүргүзүү мезгилинде иштин жагдайына карата Кыргыз Республикасынын Эмгек кодексинин 172 беренесинин негизинде кызматкерлерге токтоп турган убакытка эмгек акынын үчтөн экисин төлөө сактоо тууралуу катын берет.

/ Башчынын милдетин аткаруучу.

Б.Ш.Ашубаев

Ministry of Education and Science of the  
Kyrgyz Republic  
Ton Rayon Education Department

To: E. Chadaeva, Regional Engineer

August 15, 2019/№186

Ton Rayon Education Department, upon your request, reports:

Kindergarten No. 5 in Tort-Kul AA, in accordance with Article 172 of KR Labor Code, will issue a letter about compensation of two-thirds of wages to kindergarten employees for the period of closure in September and October 2019.

**B. Sh. Ashubaev, Department Head**

## 15. STAFF MEETING MINUTES

КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫ  
ЫСЫК-КӨЛ ОБЛУСУ  
ТОН РАЙОНУ  
ТОРТ-КУЛ АЙЫЛ  
ӨКМӨТҮ



КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА  
ИССЫК-КУЛЬСКАЯ ОБЛАСТЬ  
ТОНСКИЙ РАЙОН  
ТОРТ-КУЛЬСКИЙ АЙЫЛНЫЙ  
ОКМОТУ

### Торт-Кул айыл аймагынын Торт-Кул айылынын №5 мектепке чейинки билим беруу уюмунун кызматкерлеринин жыйынынын протоколу

15-август 2019-жыл

Торт-Кул айылы

Чогулушка катышты №5 МЧББУ кызматкерлери 9 адам  
Кун тартибиндеги маселе:

1. 2019-жылдын сентябрь, октябрь айларына эмгек акы толоо жонундо.

Кун тартибиндеги 1- маселе боюнча Торт-Кул айыл аймагынын айыл Окмот башчысы У.Байсеркеев билдируу жасады – Саламатсыздарбы бугунку жыйындын катышуучулары! Сиздерди чакыртканыбыздын себеби, бала бакчабыздын ремонт иштер 2019-жылдын ноябрь айына чейин узартылып жатат. Анткени кошумча дагы бир тайпа ачылып талапка ылайык, заманбап бала бакча болмокчу. Бул соц.объектини кап.ремонт кылуу учун Ысык-Көл онуктуруу фондусу тарабынан жана АРИС тарабынан ремонт иштери журуудо. Жумушу коп убакытты талап кылып жаткандыгына байланыштуу созулуп жатат. Ошол себептен №5 МЧББУ кызматкерлеринин эмгек акысын сактап калуу учун, суйлошуу жолдору менен оклаттын 3/2 син толоп берууго Сиздердин макулдугунуздар керек экен. Тон райондук билим беруу тармагы макулдук беришти.

Г.Кулчуматова №5 МЧББУ кызматкери: - биз бир да жолу жумушка чыпайбыз бирок, оклаттын 3/2 толонобу?

У.Байсеркеев айыл Окмот башчысы: - ооба, Сиздердин макулдугунуздар менен.

Г.Кулчуматова №5 МЧББУ кызматкери: - биз макулбуз. Бир аз чыдасак заманбап бала бакчалуу болот турбайбызбы. Бул балдардын келечеги, айылыбыздын корку.

У.Байсеркеев - макул болсонуздар кол которуп, макулдугунуздарды билдирип койсонуздар.

Макул 9 каршы жок

С.Осмоналиева №5 МЧББУнун жетекчиси – кесиптештеримдин атынан Сизге чоон рахмат! Сиздин эмгегиниз менен ушундай заманбап бала бакчалуу болгон турабыз. Ишинизге ийгилик каалайм, ден-соолукта болуңуз, бар болуңуз.

### ЧОГУЛУШ ЧЕЧИМ КЫЛАТ

1. №5 МЧББУнун жетекчисине (С.Осмоналиева):

- Чогулушка келбей калган №5 МЧББУ нун кызматкеринен 2019-жылдын сентябрь, октябрь айынын оклатынын 3/2сине макулдугу боюнча макулдуктары алынсын.

У.Байсеркеев - Урматтуу №5 МЧББУ кызматкери! Башка суроонуздар жок болсо ушуну менен чогулуш аяктады. Келип бергениниздерге чон рахмат.

Чогулуштун төрагасы  
Катчысы

У.Байсеркеев  
С.Дыйкамбаева

## 15.1 STAFF MEETING MINUTES

August 15, 2019

The Village of Tort-Kul

The meeting was attended by 9 people

**Agenda:** Salary for September, October 2019

U. Bayserkeev, Head of Tort-Kul AA, informed people that the kindergarten repairs would be extended until November 2019. Since it is a social facility, the repairs will be carried out by the Issyk-Kul Development Fund and ARIS. The work will be delayed due to the fact that it takes more time. In this regard, formal consent of the staff will be required to maintain 3/2 of salaries. Also, it is planned to open another group of preschoolers and extend the kindergarten. After discussion, all 9 staff members expressed their agreement to maintain 3/2 of the wages during the leave at the time of the repairs.

**Chairperson:** U. Bayserkeev

**Secretary:** S. Dyikambaeva



## 16. STAFF MEETING PARTICIPANT LIST

Келечек балдар бакчасынын кызматкерлеринин чогулушка катышкан тизмеси.

15.08.2019-жыл

№	Ф.И.О	Айылы	Тел номер	Колу
1	Меризуллова Гулнора	Торт-Кур	070288676	Меризул
2	Хуснуллыкова Гулнора	Торт-Кур	0703165484	Хуснул
3	Ослиманова Салорчи	Торт-Кур	0705186240	Ослиман
4	Мабалдиева Айгул	Торт-Кур	0705651406	Мабалди
5	Байгалиева Рахат	Торт-Кур	0709775675	Байгали
6	Жасалилчиева Айгул	Торт-Кур	0703584401	Жасалил
7	Гасбекова Замира	Торт-Кур	0704427678	Гасбеков
8	Тиннибетов Фуркат	Торт-Кур	070020986	Тиннибет
9	Хамматдинов Бурду	Торт-Кур	0705650401	Хамматди

## 17. THE MEETING IMAGES



# 18. THE CONSENT OF THE KINDERGARTEN №5 STAFF

Торт кун айыл аймагынын  
 багытасы Байсеркев Умат  
 Жакиштыковиче  
 Торт кун айылдогон  
 № 5 балдар бакчасынын  
 Электрчи плотниги  
 Атабеков Баатырбекте

Түшүнүк:

Менин сизге түшүнүк жазуучу  
 себеп: №5 бала бакчасынын Арус програм-  
 масынын негизинде карытоорук режонд  
 болуп жатканына байланыштуу эштек  
 ошолборон устан эки болуучу (3/2)  
 макулдугу

Түшүнүк өз көчүсү м/н эсепте  
 жазылган

Түшүнүк эси Атабеков. Б.К

Э.Б.Т.Т.

2019, 16.08.

## Formal consent of 5 staff members for compensation:

B. Atabekov – electrician/carpenter

A. Nazirova A. teacher

J. Tulobaeva- guard

D. Kasyeva - nanny

Sh. Manaeva - nanny

19. SOCIAL RISK ASSESSMENT CHECKLIST

Чеклист по скринингу для оценки социальных рисков и воздействий от под-проектных мероприятий

Название ~~подпроекта~~/микропроекта Капитальный ремонт детского сада  
Область Целек-Кушка  
Район Тонкиль  
Айылный аймак Төрм - кыя  
Айыл Төрм - кыя

Возможные Социальные Воздействия	Да	Нет	Предоставить Детали/ кол-во, если возможно
1. Будут ли проектные мероприятия включать новые физические строительные работы?	✓		
2. Включают ли мероприятия улучшения или реабилитацию существующих объектов?	✓		
3. Вероятно ли, что мероприятия вызовут непоправимый ущерб или утрату домовладений, других активов, использования ресурсов?		✓	
4. Выбранный участок для работы свободен от обременений и находится во владении Общественности/правительства/сообщества?	✓		
5. Требуяют ли под-проектные мероприятия приобретения частных земель?		✓	
6. Если участок находится на частной территории, может ли эта земля быть приобретена путем переговоров (по обоюдному согласию)?			не требуется
7. Если требуется приобрести земельный участок, известен ли размер участка и каков статус права собственности?			не требуется
8. Приводит ли мероприятия под-проекта к ограничению доступа к другим жителям/пешеходам/коммерческой деятельности и торговле?		✓	
9. Доступна ли земля для мобилизации и транспортировки строительных материалов в пределах существующего участка/имеется ли право проезда?	✓		
10. Проживают ли/занимаются ли предпринимательской деятельностью non-titled люди на предлагаемой территории/проектном участке под строительство?		✓	
11. Вероятны ли временные воздействия?	✓		
12. Имеется ли возможность переноса, закрытия предпринимательской/коммерческой/хозяйственной деятельности лиц во время строительства?	✓		
13. Имеются ли временное или постоянное физическое перемещение лиц в связи со строительством?			
14. Включает ли этот проект переселение каких-либо лиц? Если да, предоставляйте детали.		✓	
15. Будет ли потеря/ущерб сельскохозяйственным землям, несобранному урожаю, деревьями?		✓	



16. Будет ли потеря доходов и средств существования для кого-либо в связи с проектными мероприятиями?		✓
17. Будет ли для людей потеря доступа к объектам, услугам или природным ресурсам постоянным или временным?		✓
18. Приведет ли проект к потере трудоустройства/работы?		✓
19. Вызовет ли проект чрезмерный приток рабочей силы в результате строительства		✓
20. Требуется ли строительные мероприятия		✓
21. Вызовут ли под-проектные/строительные мероприятия/беспорядки среди местного проживающего населения		✓
22. Создадут ли строительство новых зданий, дренажный канал, линии электропередач износ/повреждение общественных зданий/ресурсов/прилегающих домов, колодец, земель, мест захоронений, детских парков, школ и т.д.		✓
23. Приведут ли проектные мероприятия к снижению рабочей силы (сокращению рабочих штатов) какого-либо органа		✓
24. Приведут ли проектные мероприятия к непреднамеренным последствиям, таким как несчастные случаи/разрушения прилегающих зданий		✓
25. Имеются ли уязвимые группы, которые могут быть повернуты негативным воздействиям (включая коренные группы населения) в результате проектных мероприятий?		✓

*И. Карамедов*

## SOCIAL RISK AND IMPACT ASSESSMENT CHECK LIST

Name \_\_\_\_\_

Oblast \_\_\_\_\_

Rayon \_\_\_\_\_

Ayil Aymak \_\_\_\_\_

Village \_\_\_\_\_

Probable Social Impacts	Yes	No	Provide details/Numbers, if possible
1. Will the intervention include new physical construction work?	x		
2. Does the intervention include upgrading or rehabilitation of existing facilities?	x		
3. Is the intervention likely to cause any permanent damage to or loss of housing, other assets, resource use?		x	
4. Is the site chosen for this work free from encumbrances and is in possession of the Public/government/community land?	x		
5. Is this sub project intervention requiring private land acquisitions?		x	
6. If the site is privately owned, can this land be purchased through negotiated settlement? (Willing Buyer – Willing Seller)			Not applicable
7. If the land parcel has to be acquired, is the actual plot size and ownership status known?			Not applicable
8. Are the subproject cause any access restriction to the commuters/pedestrians/ business and trades?		x	
9. Is land for material mobilization or transport for the civil work available within the existing plot/ Right of Way?	x		
10. Are there any non-titled people who are living/doing business on the proposed site/project locations that use for civil work?		x	
11. Is any temporary impact likely?	x		
12. Is there any possibility to move out, close of business/commercial/livelihood activities of persons during constructions?	x		
13. Is there any temporary or permanent physical displacement of persons due to constructions?	x		
14. Does this project involve resettlement of any persons? If yes, give details.		x	
15. Will there be loss of /damage to agricultural lands, standing crops, trees?		x	
16. Will there be loss of incomes and livelihoods for anyone due to project intervention?		x	
17. Will people permanently or temporarily lose access to facilities, services, or natural resources?		x	
18. Will project cause loss of employments/jobs		x	
19. Will project generate excessive labor influx as a result of new constructions		x	
20. Does construction activities require additional/skilled labor from outside the locality		x	

21. Will subproject/construction activities cause destruction/disturbance to host community living		<b>x</b>	
22. Will construction of new buildings, drainage lines, powerlines create any degradation/disturbances for public buildings/resources/ adjacent houses, wells, lands, Burial places, children parks, schools etc		<b>x</b>	
23. Will this intervention generate downsize in current labor force(retrenchments) of the agency		<b>x</b>	
24. Does intervention may cause unintended consequences such as accidents/ damages to adjacent buildings		<b>x</b>	
25. Are any vulnerable groups who may affect adversely (including indigenous people) due to the project intervention?		<b>x</b>	